



SOCIEDAD COOPERATIVA AGROPECUARIA REGIONAL
"TOSEPAN TITATANISKE"

REG.3416C

REG. FED. DE CAUS. SAC-800601-8KA

SRIA. TRABAJO Y PREV. SOCIAL

JUÁREZ Y GALEANA S/N

TEL:(01-233) 10053

CUETZALAN, PUE.

Cuetzalan, Puebla., Agosto 17 de 2006.

A QUIEN CORRESPONDA:

Este medio nos sirve para informarle que nuestra Sociedad Cooperativa Agropecuaria Regional "Tosepan Titataniske" (Unidos Venceremos, en náhuat) es una Organización que nació hace 30 años y actualmente la integramos 5,800 indígenas (náhuats y totonacos) interesados en impulsar el Desarrollo Sustentable de la Sierra Nororiental del Estado de Puebla, en México. Contamos con un Centro de Formación que le hemos denominado "Kaltaixpetaniloyan" (lugar donde se abre el espíritu, en náhuat), a través del cual buscamos recuperar y conservar conocimientos y valores propios de nuestras culturas. En tal sentido tenemos programas de trabajo encaminados a la Producción y Comercialización de Productos Orgánicos, al Desarrollo de la Mujer, al Ahorro y Crédito, al Desarrollo de Turismo Alternativo "Tosepankali"), a la Capacitación y asistencia Técnica, al Desarrollo de la Vivienda Sustentable.

Hemos iniciado trabajos de colaboración con el Doctor Jonathan D. Amith, quien, durante dos semanas, nos ha impartido un Taller sobre "Gramática Náhuat y Técnicas de Investigación y Documentación Lingüística". Con él hemos acordado trabajar en forma conjunta los siguientes proyectos:

- 1.- Elaborar un Diccionario Náhuat – Español y Español – Náhuat con la meta de un mínimo de 5,000 entradas.
- 2.- Grabar digitalmente información en náhuat de la región de Cuetzalan para formar un acervo que estará a la disposición de los habitantes de la región. Además, se transcribirán los textos grabados mediante una metodología que ha puesto en práctica el Doctor Amith.
- 3.- Mantener un acervo (p. ej. herbario) de la riqueza florística y faunística de la Sierra Nororiental de Puebla que se pondrá a disposición de estudiantes, investigadores y demás personas interesadas.
- 4.- Comenzar a recopilar materiales culturales propios de los náhuats y totonacos de la región, con el fin de instalar un Museo Regional que estará abierto de todo el público, tanto indígena, como no indígena.

Para avanzar en estos proyectos, estamos en condiciones de ofrecer lo siguiente:

- 1.- El uso del equipo de cómputo y de la Sala Multimedia existentes en el Centro de formación "Kaltaixpetaniloyan".
- 2.- Asignar una persona por medio tiempo de nuestra Organización para la elaboración del diccionario por los próximos dos años.
- 3.- Facilitar la identificación de hablantes del náhuat que podrán contribuir a la documentación del náhuat por medio de las grabaciones. Para este fin contamos con 30 promotores comunitarios que conocen las comunidades y habitantes indígenas de la Sierra Nororiental de Puebla.



SOCIEDAD COOPERATIVA AGROPECUARIA REGIONAL
"TOSEPAN TITATANISKE"

REG.341 6C

REG. FED. DE CAUS. SAC-800601-8KA

SRIA. TRABAJO Y PREV. SOCIAL

JUÁREZ Y GALEANA S/N

TEL:(01-233) 10053

CUETZALAN, PUE.

4.- Mantener un acervo y biblioteca con las grabaciones y transcripciones recopiladas por medio de un proyecto de documentación.

5.- Dedicar un espacio y acondicionarlo para establecer un Herbario de la flora local y asignar a una persona que se hará cargo del mantenimiento de dicho herbario, llevando un control de las adquisiciones y actualizando la base de datos.

6.- Proporcionar un espacio para el almacenaje y exposición de los materiales culturales que constituirán el Museo Regional.

7.- Brindar hospedaje en "Tosepankali" al Director del Proyecto y demás investigadores que participen en el mismo.

Hacemos notar que desde hace muchos años hemos colaborado con investigadores (biólogos, antropólogos, historiadores) como el Doctor Víctor Manuel Toledo, el Doctor Pierre Beaucage y el Doctor Armando Bartra. El acuerdo de colaboración con el Doctor Jonathan D. Amith se inscribe también en el interés que tenemos en ampliar nuestros proyectos de investigación.

En espera de vernos favorecidos con su amable atención, le expreso nuestras más sinceras gracias.

ATENTAMENTE
POR EL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN


C. NAZARIO DIEGO TÉLLEZ
PRESIDENTE

C.c.p. Archivo.